



Europass Curriculum Vitae

Informação pessoal

Nome(s) próprio(s) / Apelido(s) **Ana Carina Fernandes dos Santos Prokopyshyn**

Morada Av. Dom Sebastião nº 48
2825-405
Costa da Caparica
Portugal

Telemóvel 933920692

Endereço de correio electrónico anaprokopyshyn@hotmail.com, Karinana@fl.ul.pt

Nacionalidade Portuguesa

Data de nascimento 19/12/1981

Emprego pretendido / Área funcional

Ensino/ Investigação/ Tradução/ Consultoria

Experiência profissional

Datas 2000 - 2001

Função ou cargo ocupado **Professora de Português para Estrangeiros**

Nome e morada do empregador Universidade Nova de Lisboa – SOS Racismo

Datas 2001

Função ou cargo ocupado **Coordenadora e Responsável de Espaço Cultural Jovem – *Cibercafé***

Nome e morada do empregador JSD – CML Rua Andrade Corvo (Instalações provisórias cedidas para campanha eleitoral)

Datas 2006 - 2007

Função ou cargo ocupado **Professora de Português (1º ciclo)**

Nome e morada do empregador Aulas particulares a aluna oriunda de Timor

Datas Desde 2007

Função ou cargo ocupado **Professora de Português para Estrangeiros**

Nome e morada do empregador Aulas particulares

Datas Desde Janeiro de 2008

Função ou cargo ocupado **Consultora de Língua Portuguesa na Área da Sintaxe, Semântica, Ortografia e Etimologia**

Nome e morada do empregador *Ciberdúvidas* da Língua Portuguesa – Conteúdos Multimédia Lda. www.ciberduvidas.pt

Datas Desde Janeiro de 2008

Função ou cargo ocupado **Secretária de Direcção, Coordenadora de Actividades Locais, Tradutora, Professora de Português para Estrangeiros**

Nome e morada da Instituição	*CompaRes* – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos Edifício C7 da Faculdade de Ciências da Universidade de Lisboa. www.iberian-slavonic.org
Datas	Desde 2008
Função ou cargo ocupado	**Investigadora da Área IV**
Nome da Instituição	Centro de Literaturas de Expressão Portuguesa das Universidades de Lisboa
Datas	Setembro de 2008
Função ou cargo ocupado	**Participação na Organização do Evento *"Tardes Eslavas"* (por ocasião da abertura da licenciatura em Estudos Eslavos na Universidade de Lisboa)**
Nome das Instituições	*Faculdade de Letras, Reitoria da Universidade de Lisboa e CompaRes*
Datas	Desde Setembro de 2008
Função ou cargo ocupado	**Consultoria, Tradução e Revisão**
Nome da Instituição	*Associação dos Ucranianos em Portugal – Spilka* [http://http://www.ukremigrantpt.ipsys.net/]
Datas	Fevereiro a Março de 2009
Função ou cargo ocupado	**Co-organização do Evento *"Páginas Desconhecidas - Quinzena Histórico-Cultural da Ucrânia"***
Nome da Instituição	*Embaixada da Ucrânia, Reitoria da Universidade de Lisboa, CompaRes e Associação dos Ucranianos em Portugal*
Datas	Desde Abril de 2009
Função ou cargo ocupado	**Formadora do *Curso Intensivo de Proficiência em Língua Portuguesa***
Nome da instituição	*ESAD - Escola Superior de Artes Decorativas*
Datas	Maio de 2009
Função ou cargo ocupado Nome da Instituição	**Co-tradução de inglês – português do *Guia de Ideias para o Planeamento e Implementação de Projectos Intergeracionais*, ISBN: 978-989-8283-01-6, produto do Projecto Mates, Mainstreaming Intergenerational Solidarity** (Solidariedade para a Integração Intergeracional), co-financiado pelo Programa de Aprendizagem ao Longo da Vida (Lifelong Learning Programme) da Comissão Europeia como um Projecto de Medidas de Acompanhamento da Grundtvig (2008/09). Projecto Número: 141744-LLP-1-2008-1-PT-GRUNDTVIG-GAM. *www.matesproject.eu*
Outros cargos	*(em desenvolvimento)* *Coordenadora da área da Eslavística no projecto de rádio (DES)AFINIDADES*

Participação em Projectos Europeus

01/11/2008 - 01/11/2009 Mates: Mainstreaming Intergenerational SolidarityProject Number: 141744-LLP-1-2008-1-PT-GRUNDTVIG-GAM [www.matesproject.eu]

Educação e formação

Datas	2002 - 2006
Designação da qualificação atribuída	**Licenciatura em Línguas e Literaturas Modernas**
Disciplinas realizadas e respectivas qualificações	Intro. aos Estudos Linguísticos (13); Linguística Portuguesa I (11); Linguística Portuguesa II (14); Linguística Port. III (17); Linguística Port. IV (17); Linguística Port. V (15); Linguística Ing. I (13); Linguística Ing. II (14); Linguística Ingl. III (13); Linguística Ing. IV (15); Latim Elem.(10); Latim I (13); Latim II (15); Latim III (14); Latim IV (16); Cult. Clássica (11); Intro. ao Estudo da Lit. I (13); Intro. ao Estudo da Lit. II (12); Lit. Port. I (14); Lit. Port.II (14); Lit. Port. III (15); Lit. Port. IV (15); Lit. Port. V (15); Lit. Ing. I (12); Lit. Ing. II (13); Lit. Ing. III (14); Lit. Ing.IV (14); Teoria da Lit. II (13); Intro. ao Estudo da Cultura (11); Cult. Port. I (12); Cult. Port. II (12); Cult. Ingl. I (15); Cult. Ing. II (10); Cult. Ing. III (17); Inglês I (11); Inglês II (14); Inglês III (11); Inglês IV (13); Inglês V (14); Inglês VI (13); Inglês VII (14); Inglês VIII (15); Lit. e Cult. Norte-Americana I (12); Lit e Cult. Norte-Americana II (13); Lit. Bras. I (15); Lit. Bras.II (15); Literaturas Africanas de expressão port. I (17); Língua e Cultura Russa I Língua (16); Língua e Cult.Cultura Russa II (19) Língua e Cult. Romena I (19); Língua e Cult. Romena II (20)

Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa
Média final de curso	14 valores

Datas	08/2004 – 09/2004
Designação da qualificação atribuída	**Curso intensivo de língua russa**
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Faculdade de Filologia da Universidade Estatal de Moscovo (MGU)
Nível segundo a classificação nacional ou internacional	Nível intermédio

Datas	2006 - 2008
Designação da qualificação atribuída	**Cadeiras Extracurriculares**
Principais disciplinas/competências profissionais	Dificuldades do Português (18 valores). Tecnologias da Informação e da Comunicação (17 valores)
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Datas	2006 → em conclusão
Designação da qualificação atribuída	**Mestrado em Linguística Geral**
Seminários realizados no âmbito do mestrado	▪ **Estrutura Sonora: Sincronia – Modelos de análise** (Prof. Doutor Ernesto d'Andrade) ▪ **Sintaxe Comparada** (Prof. Doutora Manuela Ambar) ▪ **Aquisição do Português Europeu L2** (Prof. Doutora Isabel Leiria) ▪ **Estrutura Sonora das Línguas Eslavas** (Prof. Doutor Gueorgui Hristovsky) ▪ **Estrutura Sonora: Diacronia – Das Estepes aos Oceanos – O Indo-Europeu** (Prof. Doutor Ernesto d'Andrade) ▪ **Linguística Histórica e Tipologia das Línguas** (Prof. Doutora Esperança Cardeiro)
Seminários Opcionais realizados	▪ **Ensino e Aprendizagem do Português LE/ L2** (Prof. Doutora Maria José Grosso) ▪ **Aspectos da Gramaticalização** (Prof. Doutor Christian Lehmann) ▪ **Linguística Computacional: Processamento das Línguas Naturais** (Prof. Doutora Elisabete Ranchhod)
Média final dos seminários	MUITO BOM
Nome e tipo da organização de ensino ou formação	Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa

Conferências/ Workshops

Cargos

(2008) Membro da Comissão Organizadora da II Conferência Internacional Ibero-Eslava *Intra Muros – Ante Portas,* Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [http://www.iberian-slavonic.org/Mozilla/conf3.html]

(2009) Membro do Comité Executivo do Congresso Internacional "Ideas of/ for Europe", Universidade de Tecnologia de Chemnitz, Alemanha. [www.tu-chemnitz.de/ideaseurope]

(2009) Membro da Comissão Organizadora da III Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo: *Europa de Longe* – *Europa de Perto*, CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos e Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa. [http://www.iberian-slavonic.org/programma.pdf]

Comunicações em Painel

Maio de 2008: "Sujeitos Intra Frases Ante Verbos", II Conferência Internacional Ibero-Eslava *Intra Muros – Ante Portas,* Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

Maio de 2009: "On International Mobility in Europe", Congresso Internacional "Ideas of/ for Europe", Universidade de Tecnologia de Chemnitz, Alemanha.

Junho de 2009: " O Projecto MATES: para uma mobilidade intergeracional na Europa", III Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo: *Europa de Longe – Europa de Perto*, CompaRes – Associação Internacional de Estudos Ibero-Eslavos.

Participação em Workshops

Maio de 2008: "Os Núcleos vazios do Português e das Línguas Eslavas" II Conferência Internacional Ibero-Eslava *Intra Muros – Ante Portas.* Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa.

29 e 30 de Agosto de 2008: "Eneagrama" – Um estudo da personalidade – para a optimização do desenvolvimento pessoal e do desempenho profissional. CompaRes 008 (total de 14horas).

Outros

Leitura de Poesia Russa (2006), International Conference "Iberian-Slavonic Culture: Contacts and Comparison":[http://www.iberian-slavonic.org/pierwszakonf.html]

Leitura de Poesia Russa (2007), International Conference "Iberian and Slavonic Cultures in Contact and Comparison: Towards Crisis and Prosperity":[http://www.iberian-slavonic.org/zaproszenie.html]

Leitura de Poesia Ucraniana (2008),II International Conference "Iberian-Slavonic Culture: Contacts and Comparison: Intra Muros – Ante Portas": [http://www.iberian-slavonic.org/Mozilla/conf3.html]

O papel da Europa – Noite de Poesia Ibero-Eslava, ", III Semana de Intercâmbio Cultural Ibero-Eslavo: *Europa de Longe – Europa de Perto*

Aptidões e competências pessoais

Primeira língua Português

Outra(s) língua(s)

Auto-avaliação	Compreensão				Conversação				Escrita	
Nível europeu (*)	Compreensão oral		Leitura		Interacção oral		Produção oral			
Inglês	C2	Utilizador avançado	C2	Utilizador avançado	C2	Utilizador avançado	C1	Utilizador avançado	C1	Utilizador avançado
Russo	B2	Utilizador independente	B2	Utilizador independente	B1	Utilizador independente	B1	Utilizador independente	B1	Utilizador independente
Ucraniano	B2	Utilizador independente	A2	Utilizador básico	A2	Utilizador básico	A2	Utilizador básico	-	-
Romeno	A2	Utilizador Básico	A2	Utilizador Básico	A2	Utilizador Básico	A1	Utilizador Elementar	-	-

(*) Nível do Quadro Europeu Comum de Referência (CECR)

Serviços de Voluntariado *Desde 2005: Sócia e Voluntária da Associação Amigos dos Animais de Almada.*

Carta de condução emitida a 25/03/2002